

Павлова Наталия Павловна

Кандидат филологических наук, доцент,
Череповецкий государственный университет
(Череповец, Россия)
E-mail: npp55@mail.ru

Pavlova Natalia Pavlovna

PhD in Philology Sciences,
Associate Professor,
Cherepovets State University
(Cherepovets, Russia)
E-mail: npp55@mail.ru

**ТЕХНОЛОГИИ ПРЕПОДАВАНИЯ
СТУДЕНТАМ-ИНОФОНАМ
ДИСЦИПЛИН ПРЕДМЕТНОЙ
ОБЛАСТИ «ФИЛОЛОГИЯ. РУССКИЙ
ЯЗЫК»**

**TECHNOLOGIES FOR TEACHING
DISCIPLINES OF THE SUBJECT AREA
“PHILOLOGY. THE RUSSIAN
LANGUAGE” TO FOREIGN STUDENTS**

Аннотация. Статья посвящена актуальной проблеме обучения студентов-инофонов, будущих учителей начальных классов, слабо владеющих русским языком. Актуальность исследуемой проблемы обусловлена, прежде всего, тем, что как устная, так и письменная речь студентов-инофонов не соответствует уровню требований, которые предъявляются в рамках формирования универсальных компетенций на основе ФГОС по педагогическому образованию. Отсюда возникает необходимость поиска путей и условий повышения качества обучения русскому языку, культуре речи в целом и особенно орфографии как наиболее сложному разделу для студентов-инофонов. Использование различных технологий с подобными обучающимися позволяет добиться выполнения цели изучаемой дисциплины: получить углубленные знания и навыки для успешной профессиональной деятельности в области обучения младших школьников русскому языку. Кроме того, сегодня очевидно, что уровень языковой подготовки становится индикатором не только общей подготовки по родному языку, но и приобщения к общечеловеческим ценностям, культуре.

Ключевые слова: студенты-инофоны, языковая адаптация, речевая компетентность, традиционные технологии, инновационные технологии, индивидуальная работа, типовые задания, дифференцированные задания

Abstract. The article focuses on the urgent problem of teaching foreign students, future primary school teachers who are poorly fluent in Russian. The relevance of the studied problem is defined, first of all, by the fact that both oral and written speech of foreign students doesn't meet the level of requirements that are imposed in the framework of building universal competencies according to the Federal State Educational Standard for teacher education. Hence there is need to seek ways and conditions to improve the quality of teaching the Russian language, speech culture in general and particularly spelling as the most difficult section for foreign students. Applying various technologies in such classrooms allows us to achieve the goal of the respective discipline: to obtain in-depth knowledge and gain skills for successful professional activities in the field of teaching Russian to younger students. Furthermore, today it is obvious that the level of language training is not only becoming an indicator of general training in the mother tongue, but it is also becoming a contributing factor of embracing universal and cultural values.

Keywords: foreign students, language adaptation, speech competence, traditional technologies, innovative technologies, individual work, typical tasks, differentiated tasks

Введение

Актуальность проблемы продиктована тем, что в Российской Федерации проживают россияне различных национальностей и тысячи мигрантов из разных государств СНГ. В связи с этим русский язык выступает в роли языка-посредника при общении людей разных национальностей независимо от их гражданства. Однако многие из вновь прибывших беженцев, вынужденных переселенцев слабо или вовсе не владеют русским языком, следовательно, жить, работать и учиться в нашей стране им довольно сложно без должного владения русским языком. Все они обязаны учиться и осваивать русский язык как государственный и как язык межкультурного общения. Принято выделять три основные категории мигрантов. К первой из них относятся те, кто в совершенстве владеет русским языком и не владеет родным языком; ко второй – те, кто в совершенстве владеет родным и не владеет русским (инофоны); к третьей – те, кто одновременно владеет родным и русским (билингвы). В последнее время наблюдается тенденция к увеличению числа инофонов, владеющих языком на пороговом уровне, на уровне городской коммуникации. Этого недостаточно для адаптации к дальнейшей жизни в обществе. Между тем все обучающиеся Российской Федерации должны пройти через систему государственной итоговой аттестации, не дифференцированной в зависимости от владения русским языком как родным или неродным.

На сегодняшний день и в Вологодской области остро стоит проблема культурно-языковой адаптации мигрантов. По данным Вологодского статистического управления, поток иностранных граждан, въезжающих на территорию области, неизменно растет. По данным УФМС, «наибольшее количество иностранных граждан прибывает из стран ближнего зарубежья: Узбекистана, Украины, Таджикистана, Армении, Киргизии, завершают список Азербайджан и Белоруссия»¹. Добавим, что за 6 месяцев текущего года на территории всей области на миграционный учет поставлено более 16,5 тыс. иностранных граждан.

В последнее время в вузы России активно приезжают на учебу юноши и девушки из названных выше стран (это стало возможно благодаря Федеральному закону «Об образовании в Российской Федерации»²). Большинство из них при этом слабо владеет русским языком, на котором ведется преподавание, не обладает должной речевой компетентностью. Отсюда возникает необходимость разработки технологии преподавания дисциплин, предусмотренных учебными планами, в коллективе поликультурной учебной группы. При обучении студентов-инофонов очевидно, что традиционные приемы должны быть адаптированы к особенностям современного контингента; разработаны иные, новые технологии, согласованные с особенностями ситуации. Рассмотрим эти вопросы на примере преподавания дисциплин «Русский язык и культура речи» и «Теоретические основы языкового образования в начальной школе».

¹ Официальный сайт администрации города Вологды. – URL: https://vologda-portal.ru/novosti/index.php?ID=223208&SECTION_ID=151 (дата обращения: 20.09.2019).

² Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 26.07.2019) «Об образовании в Российской Федерации». Статья 78. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/61481667d956e25b4c53b1febedf53ed1121e78c (дата обращения: 20.09.2019).

Основная часть

Проблеме изучения русского языка как иностранного в последнее время посвящено большое число статей и учебных пособий. Обоснование и базовые принципы конкретной методики преподавания заложены А. А. Леонтьевым в статье «Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному: психолингвистические очерки»¹.

В книге «История методики обучения русскому языку как иностранному» представлен исторический обзор развития методики обучения русскому языку как иностранному. Каждая из девяти глав книги посвящена отдельному периоду развития методической мысли и содержит описание положения русского языка в России и мире, научных основ преподавания языка, важных компонентов системы обучения: целей и содержания, методов и приемов, средств обучения².

В статье «Интернет-технологии в обучении русскому языку как иностранному» рассматриваются образовательные возможности ресурсов и интернет-услуг при обучении русскому языку инофонов, дается характеристика сфер применения многообразных возможностей интернет-технологий, которые могут быть использованы в лингводидактической деятельности (как средство получения информации, коммуникации, как средство развлечения и обучения)³.

Л. В. Московкин, Г. Н. Шамонина описывают инновационные технологии обучения русскому языку как иностранному (экскурсионная, театральная, проблемная, проектная, этнотехнология) и инновационные средства обучения (языковой портфель, компьютер). Делается попытка теоретического осмысления инноваций в контексте современной методики. Описание каждого из видов сопровождается практической разработкой⁴.

Подробно рассматриваются и вопросы освоения русского письма детьми-инофонами, обучающимися в полиэтничном классе. Отмечается, что освоение правописания – сложный психолингвистический процесс, который осуществляется при достаточно развитом умении отвлечься от конкретного значения слова, видеть сходство и различие, общее и закономерное и на этой основе делать определенные выводы, обобщения, что оказывает влияние на выработку ассоциаций орфографического рода. Для детей, русский язык которых не является родным, эти трудности иного порядка, чем для русскоговорящих детей⁵.

Существует большое количество исследований, посвященных именно методике обучения русскому языку как иностранному, однако все они предназначены для

¹ Леонтьев А. А. Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному: психолингвистические очерки // Материалы IX конгресса МАПРЯЛ. Доклады и сообщения российских ученых. – Москва: Издательство Московского университета, 1970. – С. 63–67.

² Московкин Л. В., Шукин А. Н. История методики обучения русскому языку как иностранному. – Москва: Русский язык, 2003. – 400 с.

³ Богомолов А. Ю. Интернет-технологии в обучении русскому языку как иностранному // Вестник ЦМО МГУ. – 2009. – № 1. – С. 40–44.

⁴ Московкин Л. В., Шамонина Г. Н. Инновации в обучении русскому языку как иностранному. – Варна: Черноризец Храбър, 2013. – 208 с.

⁵ Павлова Н. П. Русская орфография в письме детей-инофонов // Материалы VI Международной научной конференции «Взаимодействие языков и культур» (Череповец, 26–29 апреля 2017 г.). – Череповец: Череповецкий государственный университет, 2017. – С. 128–134.

обучения на специальных факультетах, курсах и проч. В сфере наших интересов находятся возможности освоения русского языка в группе вуза, которая не организована специально. Какие технологии может использовать преподаватель в этой довольно сложной ситуации, какова система действий преподавателя и обучающегося, как оценить результат образовательной деятельности, какие критерии его оценки можно применить – вот основная цель нашей работы.

На современном этапе в понятие «технология обучения» стали вкладывать следующий смысл – «это определение наиболее рациональных способов достижения поставленных целей», рассматривая при этом учебный процесс комплексно, в единстве и во взаимосвязи¹. Следует дополнить данное определение наиболее близким для целей нашей работы. Технология – это «модель педагогической деятельности, включающая алгоритм образовательного процесса, цели и задачи обучения, содержание и методы процесса преподавания»².

В основе нашего опыта применения различных технологий обучения лежит работа с четырьмя студентками, обучающимися по профилю «Начальное образование» (направление подготовки 44.03.01 Педагогические науки). Три студентки – гражданки Таджикистана, одна – Туркменистана. В результате непосредственных наблюдений за их речевой деятельностью выяснилось, что девушки слабо владеют навыками устной разговорной речи, понимают вопросы (иногда понимание достигалось с помощью наводящих вопросов), могут дать односложные ответы. Одна из них (студентка Б.) практически не отвечала на поставленные вопросы даже бытового характера. При написании небольших по объему словарных диктантов выяснилось, что все они с трудом справляются с нормативным написанием предложенных слов. Следует отметить, что какие-либо виды тестирования не входили в нашу задачу, поскольку это функция курсов по обучению русскому языку как иностранному.

В результате полученных в ходе наблюдений данных нами была разработана система работы по освоению студентами-инофонами дисциплин предметной области «Филология. Русский язык» на первом курсе. Дисциплины, которые относятся к данной предметной области, следующие: «Теоретические основы языкового образования в начальной школе» и «Русский язык и культура речи». В процессе их освоения использовались как традиционные, так и инновационные технологии обучения. Обратимся к конкретным примерам.

В ходе занятий выяснилось, что все студентки испытывают затруднения при ведении записей во время лекций: они не успевали фиксировать объяснения преподавателя, не понимали их. Использование традиционного объяснительно-иллюстративного метода позволило повысить эффективность работы на лекциях: студенты-инофоны получили презентации всех лекций, при этом они смогли изучить их заранее и пользоваться в ходе занятия, больше внимания уделяя объяснениям преподавателя, не отвлекаясь на запись текста.

¹ Талызина Н. Ф. Технология обучения и ее место в педагогической теории // Современная высшая школа. – 1977. – № 1. – С. 91–96.

² Шерина Е. А. Эффективные технологии обучения русскому языку как иностранному в техническом вузе (на примере групп академического обмена) // Фундаментальные исследования. – 2013. – № 4–4. – С. 1011–1014.

Наряду с объяснительно-иллюстративным методом активно применялся и практический. К каждому занятию по дисциплине «Русский язык и культура речи» студентки выполняли разного типа упражнения, которые включали как типовые задания, так и дифференцированные по уровню сложности (по сравнению с заданиями, которые получали другие студенты группы). Все упражнения неоднократно повторялись с целью выработки устойчивого навыка. Например, задания на постановку ударений в словах типа *алфавит, дефис, диспансер, договор, завидно, запломбировать, зараженный, исподволь, каталог, квартал, километр, медикаменты, мусоропровод, назло, наискось, наотмашь, некролог, обеспечение, облегчить, оптовый, осведомиться, откупорить, премировать, приговор, свекла, симметрия, сливовый, созыв, статуя, столяр, танцовщица, туфля, углубить, упрочение, флюорография, ходатайствовать, цемент, шофер, эксперт*. При этом использовались вариативные задания-упражнения: поставьте правильно ударение, проверьте себя по словарю ударений; расставьте ударения в выделенных словах в предложениях, проверьте себя по словарям, например, «*Эксперт* принял решение о повторной проверке качества *творога* на *оптовом* рынке». Активно применялись тестовые задания, например: «В каком слове буква, обозначающая ударный гласный, выделена ВЕРНО? 1) Эксперт; 2) кухОнный; 3) ходатАйство; 4) закУпорить. Аналогично систематически использовались упражнения по формированию устойчивых орфографических навыков. К каждому занятию по дисциплинам «Теоретические основы языкового образования в начальной школе» и «Русский язык и культура речи» студенты выполняли упражнения на применение разных правил орфографии. Использовались задания типа «Вставьте безударную гласную в корне, подобрав проверочное слово», например: *просв_цать – свет; запеч_тлеть – печать; обог_цать, посв_цать, просв_титель; прим_рать противников, прим_рать костюм* и проч. Следует отметить, что текущий контроль за выполнением заданий показал значительное улучшение уровня орфографической грамотности.

Содержание дисциплин «Теоретические основы языкового образования в начальной школе» и «Русский язык и культура речи» позволяет активно применять инновационные технологии обучения и, прежде всего, деятельностные. «Сведений науки не следует сообщать учащемуся, но его надо привести к тому, чтобы он сам их находил, самостоятельно ими овладевал. Такой метод обучения наилучший, самый трудный, самый редкий. Трудностью объясняется редкость его применения. Изложение, считывание, диктовка против него детская забава...», – писал немецкий педагог XIX в. Адольф Дистервег¹. Эти идеи являются актуальными для развития образования XXI в. В конце первого года обучения студентки-инофоны смогли выступить перед группой со своим проектом по теме «Формирование русской лексики». Обучающимся предлагалось сформировать небольшие группы, подготовить сообщение и презентацию на одну из обозначенных тем. Одна из студенток при этом брала на себя функции модератора, остальные дополняли материал, отвечали на вопросы группы. Все четыре студентки вошли в разные группы, однако ни одна из них не стала модератором.

¹ Дистервег А. Руководство к образованию немецких учителей // Дистервег А. Избранные педагогические сочинения. – Москва: Учпедгиз, 1956. – С. 136–203.

Аналогично на занятиях по «Русскому языку и культуре речи» в конце первого семестра студенты выступали с аннотацией любимой книги в качестве примера использования научного стиля речи. При этом обязательным условием было наличие презентации. Девушки из Таджикистана подготовили презентацию по сборнику стихов таджикского поэта Лоика Шерали, прочитали его стихи на родном языке.

Одно из индивидуальных заданий носило следующий характер: студенткам предлагалось прочитать текст и письменно ответить на вопросы: Что нового вы узнали, прочитав данный текст? Существует ли ненормативная лексика в вашем языке? Задумывались ли вы о том, как она влияет на людей? Какой совет вы дали бы молодым людям, ругающимся матом? (текст «Слова, которые разрушают». *Большинство людей, употребляя в своей речи матерные слова, не думают о том, как эти слова влияют на здоровье людей. Наукой уже доказано, что с помощью слов мы можем действовать не только на собеседника, но и на самих себя. ДНК человека «слышит» речь и реагирует на нее. Одни слова оздоравливают организм, например, молитва, другие – разрушают его. К разрушающим наше здоровье словам относится и ненормативная лексика, т. е. привычный мат на бытовом уровне. Более того, такие слова влияют на здоровье наших детей и внуков, так как записанная в ДНК информация передается по наследству нашим потомкам*). По просьбе обучающихся ответы на поставленные вопросы были заслушаны в устной форме.

В ходе занятий мы старались подобрать задания, выполняя которые студентки могли показать знания о своей стране, например: «Какие формы обращения приняты в вашей стране? Сравните их с русскими обращениями. Как принято приглашать друзей, знакомых людей в гости в вашей стране? Существуют ли отличия от русского речевого этикета? Какие вы знаете праздники в России? Поздравьте преподавателя русского языка, свою подругу или друга с этими праздниками. Что вы им можете пожелать?» К сожалению, ответы на эти вопросы носили однотипный характер, т. е. обучающиеся воспользовались возможностями сети Интернет и воспроизвели прочитанный текст в письменном изложении.

В то же время студентки сумели творчески подойти к выполнению задания по составлению и презентации статьи из журнала «Русская речь». Каждой из них было предложено законспектировать статью и представить в группе в форме презентации. При этом следует отметить, что статьи нами подбирались индивидуально и носили научно-популярный характер (Дерибас В. М. «Подснежник»¹, Исаева Н. В. «“Творение” новых слов в рекламных текстах», Осильбекова Д. А. «О чем говорят наименования продуктов питания?», Назарова Е. Д. «Реклама для него и для нее»). Студентка Л. не только подготовила презентацию, но и постаралась подробно рассказать о цветке подснежника, подобрала интересный иллюстративный материал, т. е. значительно расширила рамки задания. Следует отметить, что речь студентки-инофонов не стала полностью свободной от разного рода речевых отклонений, они по-прежнему затруднялись (и затрудняются) в выборе речевых средств, читали свои выступления, испытывали трудности при общении с аудиторией.

¹ Дерибас В. М. Подснежник // Русская речь. – 1999. – № 2. – С. 59–62.

Использование информационно-коммуникативных технологий справедливо признается в качестве способа повышения мотивации обучения¹. Они предоставляют студентам возможность выбора темпа работы, времени и места выполнения задания, дают возможность использовать их на аудиторных занятиях и во внеаудиторной самостоятельной работе. Для достижения большей эффективности обучения мы активно используем возможности «Образовательного портала Череповецкого государственного университета» и проекта «Национальная платформа открытого образования». Опыт применения информационных технологий в учебном процессе в различных вариантах позволяет говорить об определенных преимуществах подобных форм его организации. На «Образовательном портале Череповецкого государственного университета» нами размещены задания по обеим дисциплинам. Это не только тесты, но и задания по составлению конспектов, подготовке презентаций, ответов на проблемные вопросы и проч. Следует отметить, что студентки-инофоны с большим трудом привыкли пользоваться возможностями, предоставляемыми порталом. Они частично смогли освоить только выполнение тестовых заданий. Подобная работа будет продолжена. Кроме того, задания, размещенные на сайте «Открытое образование» по курсу «Культура русской деловой речи» УрФУ², также не были выполнены. В курсе подробно рассмотрены вопросы культуры речи и риторики применительно к деловой коммуникации, а также предлагаются некоторые сведения о теории языка и психологии, необходимые для усвоения и применения на практике основ деловой речи. Еженедельное изучение курса предполагает просмотр видеолекций с изложением теоретических положений, анализ схем и таблиц, выполнение тренировочных учебных заданий с комментариями, кейсов, тестов для самоконтроля. Нами курс использовался частично, студентам первого года обучения предлагалось самостоятельно изучить раздел «Ораторская речь», в который вошли следующие темы: «Публичная речь в деловом общении. Основы ораторского мастерства. Общие требования к публичной речи». Причина невыполнения требований, на наш взгляд, вполне объяснима: студентки-инофоны только сумели адаптироваться к условиям жизни в другой стране, окружающей обстановке, организации учебного процесса, начали привыкать использовать неродной русский язык в повседневной речевой практике. Раздел курса «Ораторская речь» во многом носит теоретический характер, задания направлены на знание основ общения в России, поэтому студентки не смогли справиться с ними.

В данной публикации нами представлены не все технологии, используемые в работе со студентами-инофонами, слабо владеющими русским языком. Однако итоговый контроль показал, что все обучающиеся смогли удовлетворительно сдать экзамен и зачет по рассматриваемым дисциплинам. Отрадно отметить, что в начале

¹ Захарова И. Т. Информационные технологии в образовании. – Москва: Академия, 2003. – 192 с.; Полат Е. С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. – Москва: Академия, 2001. – 272 с.; Роберт И. Т. Современные информационные технологии в образовании: дидактические проблемы; перспективы использования. – Москва: Институт информатизации образования Российской академии образования, 2010. – 140 с.

² Национальная платформа открытого образования. – URL: <https://openedu.ru/my/#timeline=finished> (дата обращения: 23.09.2019).

второго года обучения они уже активно отвечают на занятиях, обращаются к преподавателю с просьбой подготовить им индивидуальные задания.

Выводы

Как уже отмечено выше, при обучении русскому языку учащихся-инофонов очевидно, что традиционные приемы обучения должны быть адаптированы к особенностям современных обучающихся-инофонов, разработаны иные, новые технологии, согласованные с нюансами ситуации. Это процесс небыстрый, еще только зарождающийся. Любые исследования в данной области становятся ценными, так как благодаря им может быть создана и выработана единая система обучения нерусскоговорящих учащихся русскому языку.

Реализация предложенных нами технологий явилась во многом результатом практических наработок, поскольку опыта преподавания в полиэтнических группах у нас еще не накоплено. Всестороннее моделирование учебного процесса с использованием различных технологий станет возможным после прохождения полного цикла обучения бакалавров-инофонов.

Полагаем, что предстоит большая и систематическая работа по мониторингу отечественных и зарубежных периодических изданий по данной проблеме. В связи с притоком студентов-инофонов в вуз необходим отбор и систематизация технологий, способствующих усвоению русского языка в полиэтнических группах. Предстоит разработка диагностического аппарата по выявлению сложностей овладения русским языком такими обучающимися и трудностей преподавания.

Необходимо объединение усилий и возможностей преподавателей самых разных дисциплин для разработки технологий обучения, учитывающих потребности как самих студентов, так и преподавателей, работающих в полиэтнических группах и сталкивающихся с проблемой обучения студентов с разным уровнем владения русским языком.

Литература

- Богомолов А. Ю. Интернет-технологии в обучении русскому языку как иностранному // Вестник ЦМО МГУ. – 2009. – № 1. – С. 40–44.
- Дерибас В. М. Подснежник // Русская речь. – 1999. – № 2. – С. 59–62.
- Дистервег А. Руководство к образованию немецких учителей // Дистервег А. Избранные педагогические сочинения. – Москва: Учпедгиз, 1956. – С. 136–203.
- Захарова И. Т. Информационные технологии в образовании. – Москва: Академия, 2003. – 192 с.
- Леонтьев А. А. Некоторые проблемы обучения русскому языку как иностранному: психолингвистические очерки // Материалы IX конгресса МАПРЯЛ. Доклады и сообщения российских ученых. – Москва: Издательство Московского университета, 1970. – С. 63–67.
- Московкин Л. В., Шамонина Г. Н. Инновации в обучении русскому языку как иностранному. – Варна: Черноризец Храбър, 2013. – 208 с.
- Московкин Л. В., Щукин А. Н. История методики обучения русскому языку как иностранному. – Москва: Русский язык, 2003. – 400 с.
- Национальная платформа открытого образования. – URL: <https://openedu.ru/my/#timeline=finished> (дата обращения: 23.09.2019).

Официальный сайт администрации города Вологды. – URL: https://vologda-portal.ru/novosti/index.php?ID=223208&SECTION_ID=151 (дата обращения: 20.09.2019).

Павлова Н. П. Русская орфография в письме детей-инофонов // Материалы VI Международной научной конференции «Взаимодействие языков и культур» (Череповец, 26–29 апреля 2017 г.). – Череповец: Череповецкий государственный университет, 2017. – С. 128–134.

Полат Е. С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. – Москва: Академия, 2001. – 272 с.

Роберт И. Т. Современные информационные технологии в образовании: дидактические проблемы; перспективы использования. – Москва: Институт информатизации образования Российской академии образования, 2010. – 140 с.

Талызина Н. Ф. Технология обучения и ее место в педагогической теории // Современная высшая школа. – 1977. – № 1. – С. 91–96.

Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ (ред. от 26.07.2019) «Об образовании в Российской Федерации». Статья 78. – URL: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/61481667d956e25b4c53b1febedf53ed1121e78c (дата обращения: 20.09.2019).

Шерина Е. А. Эффективные технологии обучения русскому языку как иностранному в техническом вузе (на примере групп академического обмена) // Фундаментальные исследования. – 2013. – № 4–4. – С. 1011–1014.

References

Bogomolov A. Iu. Internet-tehnologii v obuchenii russkomu iazyku kak inostrannomu [Internet technologies in teaching Russian as a foreign language]. *Vestnik TSMO MGU* [Bulletin of CIE MSU], 2009, no. 1, pp. 40–44.

Deribas V. M. Pod snezhnik [Snowdrop]. *Russkaya rech'*. [Russian speech], 1999. no. 2, pp. 59–62.

Disterveg A. Rukovodstvo k obrazovaniu nemetskih uchitelei. [A guide to the education of German teachers]. *Disterveg A. Izbrannye pedagogicheskie sochineniia* [Disterveg A. Selected pedagogical essays]. Moscow: Uchpedgiz, 1956, pp. 136–203.

Zakharova I. T. *Informatsionnye tehnologii v obrazovanii* [Information technologies in education]. Moscow: Akademiia, 2003. 192 p.

Leont'ev A. A. Nekotorye problemy obuchenii russkomu iazyku kak inostrannomu: psikholingvistichekieskie ocherki [Some problems of teaching Russian as a foreign language: psycholinguistic essays]. *Materialy IX kongressa MAPRIaL. Doklady i soobshcheniia rossiiskikh uchennykh* [Proceedings of the IX Congress of International Association of Teachers of Russian Language and Literature. Russian scientists' reports and papers]. Moscow: Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, 1970, pp. 63–67.

Moskovkin L. V., Shamonina G. N. *Innovatsii v obuchenii russkomu iazyku kak inostrannomu* [Innovations in teaching Russian as a foreign language]. Varna: Chernorizets Khrab'r, 2013. 208 p.

Moskovkin L. V., Shchukin A. N. *Istoriia metodiki obuchenii russkomu iazyku kak inostrannomu* [History of the methodology of teaching Russian as a foreign language]. Moscow: Russkii iazyk, 2003. 400 p.

Natsional'naiia platforma otkrytogo obrazovaniia [National Open Education Platform]. Available at: <https://openedu.ru/my/#timeline=finished> (accessed: 23.09.2019).

Ofitsial'nyi sait administratsii goroda Vologdy [Official website of Vologda administration]. Available at: https://vologda-portal.ru/novosti/index.php?ID=223208&SECTION_ID=151 (accessed: 20.09.2019).

Pavlova N. P. Russkaia orfografiia v pis'me detei-inofonov [Russian spelling in foreign children's writing]. *Materialy VI Mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii "Vzaimodeistvie iazykov i kul'tur"* (Cherepovets, 26–29 apreliia 2017 g.) [Proceedings of the VI International Scientific

Conference “Interaction of Languages and Cultures” (Cherepovets, April 26–29, 2017)]. Cherepovets: Cherepovetskii gosudarstvennyi universitet, 2017, pp. 128–134.

Polat E. S. *Novye pedagogicheskie i informatsionnye tekhnologii v sisteme obrazovaniia* [New pedagogical and information technologies in the education system]. Moscow: Akademiia, 2001. 272 p.

Robert I. T. *Sovremennye informatsionnye tekhnologii v obrazovanii: didakticheskie problemy; perspektivy ispol'zovaniia* [Modern information technologies in education: didactic problems; outlook for the use]. Moscow: Institut informatizatsii obrazovaniia Rossiiskoi akademii obrazovaniia, 2010. 140 p.

Talyzina N. F. Tekhnologiiia obucheniia i ee mesto v pedagogicheskoi teorii [Teaching technology and its place in pedagogical theory]. *Sovremennaia vysshaia shkola* [Contemporary Higher Education], 1977, no. 1, pp. 91–96.

Federal'nyi zakon ot 29.12.2012 N 273-FZ (red. ot 26.07.2019) “Ob obrazovanii v Rossiiskoi Federatsii”. Stat'ia 78. [Federal Law dated 29.12.2012 № 273-FL “On Education in the Russian Federation”]. Available at: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/61481667d956e25b4c53b1febedf53ed1121e78c (accessed: 20.09.2019).

Sherina E. A. Effektivnye tekhnologii obucheniia russkomu iazyku kak inostrannomu v tekhnicheskome vuze (na primere grupp akademicheskogo obmena) [Effective technologies of teaching Russian as a foreign language at technical university (the example of academic exchange groups)]. *Fundamental'nye issledovaniia* [Fundamental Research], 2013, no. 4–4, pp. 1011–1014.

Для цитирования: Павлова Н. П. Технологии преподавания студентам-инофонам дисциплин предметной области «Филология. Русский язык» // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2019. – № 6 (93). – С. 200–209. DOI: 10.23859/1994-0637-2019-6-93-18

For citation: Pavlova N. P. Technologies for teaching disciplines of the subject area “Philology. The Russian language” to foreign students. *Bulletin of the Cherepovets State University*, 2019, no. 6 (93), pp. 200–209. DOI: 10.23859/1994-0637-2019-6-93-18